

BARIKU SANTUA JAUNAREN NEKALDIAREN OSPAKIZUNA

SARRERAKO OHARRA

Anai-arrebok:

Jesus Jaunaren nekaldi eta heriotza ospe handiz gogoratzeko batu gara gaur.

Gaur arratsaldeko ospakizunak hiru zati ditu. Lehenengo zatia, hitzaren liturgia da eta Nekaldia irakurten da San Joanen liburutik, atal honen une goren lez. Bigarren zatian, Kurutzea gurtzen da, Jainkoak deuskun maitasunaz jabetu gaitezaz, bere Seme Bakarra emon ebalako gu salbatzeko. Hirugarren eta azken zatian, jaunartu egingo dogu, Kurutzil-tzatuagaz bat egiteko.

Gaurko elizkizunaren ardatza Jesus kurutzean josia eta hila da. Jesusen Kurutzea da gure biziaren iturria eta gure bidearen argia. Horregaitik, arratsalde honetan, geure maitasuna eta esker ona agertu nahi deusaguz.

Ospakizunari hasiera emoteko egingo dogun isiltasunak lagundu deigula gure fedearen misteri-oan sakontzen.

VIERNES SANTO CELEBRACIÓN DE LA PASIÓN DEL SEÑOR

MONICIÓN INICIAL

Hermanas y hermanos:

Hoy nos hemos reunido para recordar con solemnidad la pasión y muerte del Señor Jesús.

La celebración de esta tarde tiene tres partes. La primera parte es la liturgia de la palabra con la lectura de la Pasión según San Juan, como punto culminante. La segunda parte es la adoración de la Cruz: quiere ser una forma de tomar conciencia del amor que Dios nos tiene y que le llevó a entregar a su Hijo único por todos nosotros. La tercera y última parte será la comunión para hacernos uno con el Crucificado.

Gaurko elizkizunaren ardatza Jesus kurutzean josia eta hila da. Jesusen Kurutzea da gure biziaren iturria eta gure bidearen argia. Horregaitik, arratsalde honetan, geure maitasuna eta esker ona agertu nahi deusaguz.

Que el silencio, con el que iniciamos esta celebración, nos ayude a profundizar en el gran misterio de nuestra fe.

Que el silencio con el que iniciamos esta celebración nos ayude a profundizar en el gran misterio de nuestra fe.

Lehenengo irakurgaian, Isaias profetak, gero arrakasta izango badau be, orain sufrimentuaren eta heriotzaren eraginez oinazetan eta zapalduta dagoan Jaunaren Zerbitzariaren aurrean jarriko gaitu. Entzun daigun arretaz Jesusek aparteko sakontasunez bizi izan eban kontaketa hunkigarri eta benetako hau.

Heriotzaraino bere burua eskeintzea gizadiaren salbamen bihurtu da.

ISAIAS PROFETEAREN LIBURUTIK – Is 52,13_53,12

Hara, nire zerbitzariak arrakastea lortuko dau; goratua, gorengo mailara jaso izango da. Asko eta asko ikaratu ziran haretaz, hain eban-eta giza itxurea ere galdua gizakia zanik ere ez zirudian-eta; era berean, herri asko harrituko dira, erregeak haren aurrean mutu geldituko, inoiz kontatu ez jakena ikusiko dabe-eta, inoiz entzun ez ebena entzungo. Nork sinistu dau gure mezua? Nori agertu jako Jaunaren ahalmena? Jaunaren zerbitzaria zuzterrak lur lehorrean dituan kimua lez hazi zan haren aurrean; ez eban duintasunik, ez edertasunik, ez gure begientzat itxura erakargarririk; mespretxatua eta jenteak baztertua, oinaze-gizona, sufritzen ikasia; ez ikusiarena egiten jakona lez mespretxatu egin genduan eta aintzakotzat hartu ez. Baina gure gaitzak bere gain hartu zituan harek eta gure oinazeak eroan. Guk, barriz, zigortuztat geunkan, Jainkoak zauritu eta atsekabetuztat. Baina gure pekatuakaitik zulatu eben, gure erruakaitik txikitu. Haren gainera jausi zan guretzat salbagarri dan zigorra: haren zauriek osatu gaitue. Ardiak lez genbilzan galdurik, bakoitza geure bidetik, eta Jaunak haren gainera bota eban gu guztion errua. Txarto erabili eben, baina bera apaldu egin zan, ahorik zabaldu barik. Hiltera daroen bildotsak lez, ule-moztaileen aurrean isilik dagoan ardiak lez, ez eban ahorik zabaldu. Eragozpen eta zuzenbide barik eroan eben; baina haren zoria nori ardura? Bizidunen lurretik atara eben, nire herriaren pekatuagaitik jota. Gaiztoen artean emon eutsoen lur, gaizkileekin batera hilobiratu, nahiz eta berak bidebakokeriarik ez egin eta haren ahotan maltzurkeriarik ez izan. Jaunak oinazez josi gura izan eban. Pekatuen ordainetan bizia emon ebalu, izango ditu ondorengoak eta bizitza luzea, eta haren birtartez Jaunaren guraria burutuko da. Hainbat neke jasan ondoren, argia ikusiko dau eta ase izango da. Bere ezagutzaren bidez, nire zerbitzari zuzenak asko egingo ditu zuzen, hareen gaiztakeriak bere gain hartu ebazan-eta. Horregaitik, jentetza ugaria emongo deusat ordainetan, gizataldeak izango ditu garaipen-sari, bere burua heriotzara emon ebalako, eta pekatarien kidetzat hartu ebelako. Guztien pekatuak bere gain hartu ebazan eta pekatarien alde erregutu eban.

Jaunak esana.

En la **primera lectura**, el profeta Isaías nos sitúa ante el Siervo del Señor, doliente y humillado por el sufrimiento y la muerte, aunque al final tendrá éxito. Escuchemos con atención este relato estremecedor y real, vivido con intensidad especial por Jesús.

Heriotzaraino bere burua eskeintzea gizadiaren salbamen bihurtu da.

LECTURA DEL LIBRO DE ISAÍAS – Is 52,13_53,12

Mirad, mi siervo tendrá éxito, subirá y crecerá mucho.

Como muchos se espantaron de él porque desfigurado no parecía hombre, ni tenía aspecto humano, así asombrará a muchos pueblos, ante él los reyes cerrarán la boca, al ver algo inenarrable y comprender algo inaudito.

¿Quién creyó nuestro anuncio? ¿A quién se reveló el brazo del Señor?

Creció en su presencia como brote, como raíz en tierra árida, sin figura, sin belleza. Lo vimos sin aspecto atractivo, despreciado y evitado de los hombres, como un hombre de dolores, acostumbrado a sufrimientos, ante el cual se ocultaban los rostros, despreciado y desestimado.

Él soportó nuestros sufrimientos y aguantó nuestros dolores; nosotros lo estimamos leproso, herido de Dios y humillado; pero él fue traspasado por nuestras rebeliones, triturado por nuestros crímenes.

Nuestro castigo saludable cayó sobre él, sus cicatrices nos curaron.

Todos errábamos como ovejas, cada uno siguiendo su camino; y el Señor cargó sobre él todos nuestros crímenes.

Maltratado, voluntariamente se humillaba y no abría la boca: como cordero llevado al matadero, como oveja ante el esquilador, enmudecía y no abría la boca.

Sin defensa, sin justicia, se lo llevaron, ¿quién se preocupará de su stirpe?

Lo arrancaron de la tierra de los vivos, por los pecados de mi pueblo lo hirieron.

Le dieron sepultura con los malvados y una tumba con los malhechores, aunque no había cometido crímenes ni hubo engaño en su boca.

El Señor quiso triturarlo con el sufrimiento, y entregar su vida como expiación: verá su descendencia, prolongará sus años, lo que el Señor quiere prosperará por su mano.

Por los trabajos de su alma verá la luz, el justo se saciará de conocimiento.

Mi siervo justificará a muchos, porque cargó con los crímenes de ellos.

Le daré una multitud como parte, y tendrá como despojo una muchedumbre.

Porque expuso su vida a la muerte y fue contado entre los pecadores, él tomó el pecado de muchos e intercedió por los pecadores.

Palabra de Dios.

Aitaren eta gizadiaren arteko bitartekari dan Jesusek geure alde erregutzen dauala entzungo dogu **bigarren irakurgai**an. Harek ezagutu dau gure makaltasuna eta dastatu ditu gure malko eta minak; bere esanekotasun eta eskaintzak dakarre gure salbazinoa.

Bere antzeko izatea da gure helburua.

HEBREARREI EGINDAKO GUTUNETIK - Heb 4, 14-16

Senideok:

Gure abade nagusi handia, Jesus, Jainkoaren Semea, zeruetan sartua dogun ezkerro, eutsi deiogun autortzen dogun sinesmenari; izan ere, gure abade nagusia ez da gure ahuleriaz erruki ez daiteken norbait, bera ere, gu lez, gauza guztietan probatua izan da-eta, pekatuan izan ezik. Hurreratu gaitazan, bada, konfiantza osoz Jainkoaren graziaren tronura, errukia lortu eta preminaldian laguntza izan dagigun.

Jaunak esana.

La **segunda lectura** nos dice que Jesús, mediador entre el Padre y la humanidad, intercede por nosotros. Él ha conocido nuestra debilidad y ha saboreado nuestras lágrimas y dolores; su obediencia y su ofrenda son causa de nuestra salvación.

Bere antzeko izatea da gure helburua.

LECTURA DE LA CARTA A LOS HEBREOS - Heb 4, 14-16; 5, 7-9

Hermanos:

Ya que tenemos un sumo sacerdote grande que ha atravesado el cielo, Jesús, Hijo de Dios, mantengamos firme la confesión de fe.

No tenemos un sumo sacerdote incapaz de compadecerse de nuestras debilidades, sino que ha sido probado en todo, como nosotros, menos en el pecado. Por eso, comparezcamos confiados ante el trono de la gracia, para alcanzar misericordia y encontrar gracia para un auxilio oportuno.

Cristo, en efecto, en los días de su vida mortal, a gritos y con lágrimas, presentó oraciones y súplicas al que podía salvarlo de la muerte, siendo escuchado por su piedad filial. Y, aun siendo Hijo, aprendió, sufriendo, a obedecer. Y, llevado a la consumación, se convirtió, para todos los que lo obedecen, en autor de salvación eterna.

Palabra de Dios



✠ PASIÓN DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO SEGÚN SAN JUAN 18,1-19,42

C. En aquel tiempo, salió Jesús con sus discípulos al otro lado del torrente Cedrón, donde había un huerto, y entraron allí él y sus discípulos. Judas, el que lo iba a entregar, conocía también el sitio, porque Jesús se reunía a menudo allí con sus discípulos. Judas entonces, tomando una cohorte y unos guardias de los sumos sacerdotes y de los fariseos, entró allá con faroles, antorchas y armas. Jesús, sabiendo todo lo que venía sobre él, se adelantó y les dijo:

✠ **«¿A quién buscáis?».**

C. Le contestaron:

S. *«A Jesús, el Nazareno».*

C. Les dijo Jesús:

✠ **«Yo soy».**

C. Estaba también con ellos Judas, el que lo iba a entregar. Al decirles: «Yo soy», retrocedieron y cayeron a tierra. Les preguntó otra vez:

✠ **«¿A quién buscáis?».**

C. Ellos dijeron:

S. *«A Jesús, el Nazareno».*

C. Jesús contestó:

✠ **«Os he dicho que soy yo. Si me buscáis a mí, dejad marchar a estos».**

C. Y así se cumplió lo que había dicho: «No he perdido a ninguno de los que me diste».

Entonces Simón Pedro, que llevaba una espada, la sacó e hirió al criado del sumo sacerdote, cortándole la oreja derecha. Este criado se llamaba Malco. Dijo entonces Jesús a Pedro:

✠ **«Mete la espada en la vaina. El cáliz que me ha dado mi Padre, ¿no lo voy a beber?».**

C. La cohorte, el tribuno y los guardias de los judíos prendieron a Jesús, lo ataron y lo llevaron primero a Anás, porque era suegro de Caifás, sumo sacerdote aquel año; Caifás era el que había dado a los judíos este consejo: «Conviene que muera un solo hombre por el pueblo».

Simón Pedro y otro discípulo seguían a Jesús. Este discípulo era conocido del sumo sacerdote y entró con Jesús en el palacio del sumo sacerdote, mientras Pedro se quedó fuera a la puerta. Salió el otro discípulo, el conocido del sumo sacerdote, habló a la portera e hizo entrar a Pedro. La criada portera dijo entonces a Pedro:

S. *«¿No eres tú también de los discípulos de ese hombre?».*

C. Él dijo:

S. *«No lo soy».*

C. Los criados y los guardias habían encendido un brasero, porque hacía frío, y se calentaban. También Pedro estaba con ellos de pie, calentándose.

El sumo sacerdote interrogó a Jesús acerca de sus discípulos y de su doctrina.

Jesús le contestó:

✠ **«Yo he hablado abiertamente al mundo; yo he enseñado continuamente en la sinagoga y en el templo, donde se reúnen todos los judíos, y no he dicho nada a escondidas. ¿Por qué me preguntas a mí? Pregunta a los que me han oído de qué les he hablado. Ellos saben lo que yo he dicho».**

C. Apenas dijo esto, uno de los guardias que estaba allí le dio una bofetada a Jesús, diciendo:

S. *«¿Así contestas al sumo sacerdote?».*

C. Jesús respondió:

✠ **«Si he faltado al hablar, muestra en qué he faltado; pero si he hablado como se debe, ¿por qué me pegas?».**

C. Entonces Anás lo envió atado a Caifás, sumo sacerdote.

C. Simón Pedro estaba de pie, calentándose, y le dijeron:

S. *«¿No eres tú también de sus discípulos?».*

C. Él lo negó, diciendo:

S. *«No lo soy».*

C. Uno de los criados del sumo sacerdote, pariente de aquel a quien Pedro le cortó la oreja, le dijo:

S. *«¿No te he visto yo en el huerto con él?».*

C. Pedro volvió a negar, y enseguida cantó un gallo.

C. Llevaron a Jesús de casa de Caifás al pretorio. Era el amanecer, y ellos no entraron en el pretorio para no incurrir en impureza y poder así comer la Pascua. Salió Pilato afuera, adonde estaban ellos, y dijo:

S. *«¿Qué acusación presentáis contra este hombre?».*

C. Le contestaron:

S. *«Si este no fuera un malhechor, no te lo entregaríamos».*

C. Pilato les dijo:

S. *«Lleváoslo vosotros y juzgadlo según vuestra ley».*

C. Los judíos le dijeron:

S. *«No estamos autorizados para dar muerte a nadie».*

C. Y así se cumplió lo que había dicho Jesús, indicando de qué muerte iba a morir.

Entró otra vez Pilato en el pretorio, llamó a Jesús y le dijo:

S. *«¿Eres tú el rey de los judíos?».*

C. Jesús le contestó:

✠ **«¿Dices eso por tu cuenta o te lo han dicho otros de mí?».**

C. Pilato replicó:

S. *«¿Acaso soy yo judío? Tu gente y los sumos sacerdotes te han entregado a mí; ¿qué has hecho?»*.

C. Jesús le contestó:

✠ **«Mi reino no es de este mundo. Si mi reino fuera de este mundo, mi guardia habría luchado para que no cayera en manos de los judíos. Pero mi reino no es de aquí».**

C. Pilato le dijo:

S. *«Entonces, ¿tú eres rey?»*.

C. Jesús le contestó:

✠ **«Tú lo dices: soy rey. Yo para esto he nacido y para esto he venido al mundo: para dar testimonio de la verdad. Todo el que es de la verdad escucha mi voz».**

C. Pilato le dijo:

S. *«Y, ¿qué es la verdad?»*.

C. Dicho esto, salió otra vez adonde estaban los judíos y les dijo:

S. *«Yo no encuentro en él ninguna culpa. Es costumbre entre vosotros que por Pascua ponga a uno en libertad. ¿Queréis que os suelte al rey de los judíos?»*.

C. Volvieron a gritar:

S. *«A ese no, a Barrabás»*.

C. El tal Barrabás era un bandido.

C. Entonces Pilato tomó a Jesús y lo mandó azotar. Y los soldados trenzaron una corona de espinas, se la pusieron en la cabeza y le echaron por encima un manto color púrpura; y, acercándose a él, le decían:

S. *«¡Salve, rey de los judíos!»*.

C. Y le daban bofetadas.

Pilato salió otra vez afuera y les dijo:

S. *«Mirad, os lo saco afuera para que sepáis que no encuentro en él ninguna culpa»*.

C. Y salió Jesús afuera, llevando la corona de espinas y el manto color púrpura. Pilato les dijo:

S. *«He aquí al hombre»*.

C. Cuando lo vieron los sumos sacerdotes y los guardias, gritaron:

S. *«¡Crucificalo, crucificalo!»*.

C. Pilato les dijo:

S. *«Lleváoslo vosotros y crucificadlo, porque yo no encuentro culpa en él»*.

C. Los judíos le contestaron:

S. *«Nosotros tenemos una ley, y según esa ley tiene que morir, porque se ha hecho Hijo de Dios»*.

C. Cuando Pilato oyó estas palabras, se asustó aún más. Entró otra vez en el pretorio y dijo a Jesús:

S. *«¿De dónde eres tú?»*.

C. Pero Jesús no le dio respuesta.

Y Pilato le dijo:

S. *«¿A mí no me hablas? ¿No sabes que tengo autoridad para soltarte y autoridad para crucificarte?»*.

C. Jesús le contestó:

✠ **«No tendrías ninguna autoridad sobre mí si no te la hubieran dado de lo alto. Por eso el que me ha entregado a ti tiene un pecado mayor».**

C. Desde este momento Pilato trataba de soltarlo, pero los judíos gritaban:

S. *«Si sueltas a ese, no eres amigo del César. Todo el que se hace rey está contra el César».*

C. Pilato entonces, al oír estas palabras, sacó afuera a Jesús y se sentó en el tribunal, en el sitio que llaman «el Enlosado» (en hebreo “Gábbata”). Era el día de la Preparación de la Pascua, hacia el mediodía.

Y dijo Pilato a los judíos:

S. *«He aquí a vuestro rey».*

C. Ellos gritaron:

S. *«¡Fuera, fuera; crucifícalo!».*

C. Pilato les dijo:

S. *«¿A vuestro rey voy a crucificar?».*

C. Contestaron los sumos sacerdotes:

S. *«No tenemos más rey que al César».*

C. Entonces se lo entregó para que lo crucificaran.

C. Tomaron a Jesús, y, cargando él mismo con la cruz, salió al sitio llamado «de la Calavera» (que en hebreo se dice “Gólgota”), donde lo crucificaron; y con él a otros dos, uno a cada lado, y en medio, Jesús. Y Pilato escribió un letrero y lo puso encima de la cruz; en él estaba escrito: «Jesús, el Nazareno, el rey de los judíos».

Leyeron el letrero muchos judíos, porque estaba cerca el lugar donde crucificaron a Jesús, y estaba escrito en hebreo, latín y griego.

Entonces los sumos sacerdotes de los judíos dijeron a Pilato:

S. *«No escribas “El rey de los judíos”, sino: “Este ha dicho: soy el rey de los judíos”».*

C. Pilato les contestó:

S. *«Lo escrito, escrito está».*

C. Los soldados, cuando crucificaron a Jesús, cogieron su ropa, haciendo cuatro partes, una para cada soldado, y apartaron la túnica. Era una túnica sin costura, tejida toda de una pieza de arriba abajo. Y se dijeron:

S. *«No la rasguemos, sino echémosla a suerte, a ver a quién le toca».*

C. Así se cumplió la Escritura: «Se repartieron mis ropas y echaron a suerte mi túnica». Esto hicieron los soldados.

C. Junto a la cruz de Jesús estaban su madre, la hermana de su madre, María, la de Cleofás, y María, la Magdalena. Jesús, al ver a su madre y junto a ella al discípulo al que amaba, dijo a su madre:

† **«Mujer, ahí tienes a tu hijo».**

C. Luego, dijo al discípulo:

† **«Ahí tienes a tu madre».**

C. Y desde aquella hora, el discípulo la recibió como algo propio.

C. Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo estaba cumplido, para que se cumpliera la Escritura, dijo:

† **«Tengo sed».**

C. Había allí un jarro lleno de vinagre. Y, sujetando una esponja empapada en vinagre a una caña de hisopo, se la acercaron a la boca. Jesús, cuando tomó el vinagre, dijo:

† **«Está cumplido».**

C. E inclinando la cabeza, entregó el espíritu.

Todos se arrodillan, y se hace una pausa.

C. Los judíos entonces, como era el día de la Preparación, para que no se quedaran los cuerpos en la cruz el sábado, porque aquel sábado era un día grande, pidieron a Pilato que les quebraran las piernas y que los quitaran. Fueron los soldados, le quebraron las piernas al primero y luego al otro que habían crucificado con él; pero al llegar a Jesús, viendo que ya había muerto, no le quebraron las piernas, sino que uno de los soldados, con la lanza, le traspasó el costado, y al punto salió sangre y agua. El que lo vio da testimonio, y su testimonio es verdadero, y él sabe que dice verdad, para que también vosotros creáis. Esto ocurrió para que se cumpliera la Escritura:

«No le quebrarán un hueso»;

y en otro lugar la Escritura dice:

«Mirarán al que traspasaron».

C. Después de esto, José de Arimatea, que era discípulo de Jesús aunque oculto por miedo a los judíos, pidió a Pilato que le dejara llevarse el cuerpo de Jesús. Y Pilato lo autorizó. Él fue entonces y se llevó el cuerpo. Llegó también Nicodemo, el que había ido a verlo de noche, y trajo unas cien libras de una mixtura de mirra y áloe.

Tomaron el cuerpo de Jesús y lo envolvieron en los lienzos con los aromas, según se acostumbra a enterrar entre los judíos. Había un huerto en el sitio donde lo crucificaron, y en el huerto, un sepulcro nuevo donde nadie había sido enterrado todavía. Y como para los judíos era el día de la Preparación, y el sepulcro estaba cerca, pusieron allí a Jesús.

Palabra del Señor

KURUTZE SANTUA GURTZEA

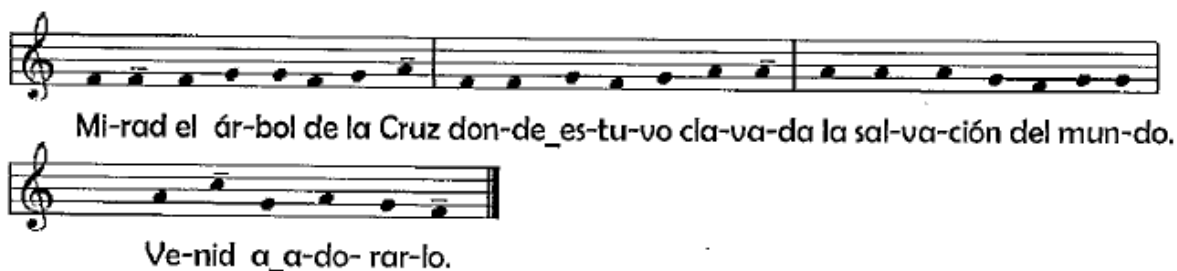
Jesusen Kurutzea erakutsi eta agertuko jaku. Kurutze horretan dago gure salbamena, gure bizia eta biztuerea.

Guk apaingarri, bitxi, bihurtu badogu be, Kurutzea tortura, hiltze eta heriotza tresna da. Baina Jainkoa mundu honetako botere guztiak baino sendoagoa da, eta guk heriotza jarten dogun lekuan, berak berbizkundera eta bizia jarten ditu. Orain, Kurutzea alkarteari aurkeztuko jaku danok gurtu daigun, berau gurtuz Jainkoak bere maitasuna agertzera emon euskun tresna gurtzen dogulako.

ADORACIÓN DE LA SANTA CRUZ

Jesusen Kurutzea erakutsi eta agertuko jaku. Kurutze horretan dago gure salbamena, gure bizia eta biztuerea.

Aunque nosotros la hayamos convertido en un adorno, en una joya, la Cruz es instrumento de tortura, de ejecución, de muerte. Pero Dios es más fuerte que todos los poderes de este mundo, y donde nosotros ponemos muerte, Él va a poner resurrección y vida. Ahora la Cruz va a ser presentada a la Comunidad para que todos la adoremos, porque es adorar el instrumento donde Dios nos revela su amor.



Mi-rad el ár-bol de la Cruz don-de _es-tu-vo cla-va-da la sal-va-ción del mun-do.

Ve-nid a_a-do-rar-lo.